|  |  |
| --- | --- |
|

|  |
| --- |
| **Ceacht 10:****“Le buan mo chuimhnese…”****Ag iarraidh míthuiscintí a réiteach** |

 |
|  | Tuiscint & forbairt foclórastraois, ar m’anam, aiféala, pleota, stromptha, téarmaí mara |  | Feasacht teangaClibcheisteanna; cúrsaí béime & an aidiacht shealbhach |  | Scileanna cumarsáideStraitéisí le míthuiscintí a réiteach |

*Nóta: Tá an ceacht seo bunaithe ar fhíseán 10 den tsraith SnasTV Ros na Rún.  D’fhéadfá na cleachtaí a dhéanamh i seomra ranga nó mar chuid den fhoghlaim neamhspleách, tar éis duit féachaint ar an bhfíseán.*

# A. Tuiscint & forbairt foclóra

## Líon na bearnaí: Líon na bearnaí sa script leis na frásaí thíos

|  |
| --- |
| **straois ar m’anam cladach mo chuimhnese stromptha an-aiféala nach ea? an chaoi go a phleota** |

Laoise: Ab eod *friggin’* jóc, ab ea?

Micheál: Jóc?

Laoise: Ar ndóigh, ní heod é an áit a raibh ár gcéad *date* againn.

Micheál: Ó, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?

Laoise: Ní hé, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_! Cad chuige ar fhág tú i mo shuí ar an g\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ mé, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ leis an bhfuacht agus an *friggin’* gaineamh ag séideadh siar i mo \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ agus isteach i mo bhéal?

Micheál: Ó breathnaigh, tá \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ orm, a stór, faoi sin, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ tá, ach, le buan \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, is é \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ raibh muid ag siúl ar an trá agus tháinig muid isteach anseo ansin le haghaidh deoch.

## Téarmaí mara:

Mar a d’fhoghlaim muid ón bhfíseán, is é ‘cladach’ an Ghaeilge atá ar *stoney beach*. An bhfuil na téarmaí mara seo ar eolas agaibh? Cuir Béarla orthu agus pléigí na ceisteanna ansin le chéile.

|  |
| --- |
|  **duirling feamainn tonn/tonnta cúr cé**  **taoide lán mara lag trá caladh/calafort** |

1. An dtéann tú ag siúl cois cladaigh go minic?
2. Cad a fheiceann tú de ghnáth?
3. Conas a mhothaíonn tú?

# B. Feasacht teanga:

## Clibcheisteanna (*question tags*) ag deireadh abairte:

Mar a chonaic muid san fhíseán, nós an-choitianta sa Ghaeilge labhartha agus i mBéarla na hÉireann é gan ceist dhíreach a chur. Is minic a thugtar ráiteas agus cuirtear an cheist mar eireaball beag ag deireadh na habairte.

1. Féach siar ar na samplaí seo. Cén Béarla atá orthu?

|  |  |
| --- | --- |
| **Ráiteas + clibcheist**  | **Béarla** |
| Tá muid críochnaithe, **an bhfuil**? |  |
| Is múinteoir tú, **an ea?** |  |
| Is cara le Michelle thú, **nach ea**? |  |
| Ní raibh an cháin íoctha agat, **an raibh**? |  |

Cén difríocht atá ann, ó thaobh na brí de, idir ceist dhíreach ar nós ‘An bhfuil muid críochnaithe?’ agus an leagan eile thuas, ‘Tá muid críochnaithe, an bhfuil?’

Cén fheidhm chumarsáideach a bhaineann leis na clibcheisteanna, mar sin?

1. **Patrúin a bhaineann le clibcheisteanna sa Ghaeilge:**

Féach ar na samplaí thuas arís agus tabhair faoi deara na patrúin seo a leanas:

* Cén difríocht atá idir na clibcheisteanna ‘an bhfuil’ agus ‘an ea’?
* Cad a thugann tú faoi deara faoin gclibcheist a leanann abairt dhiúltach? Féach ar an sampla deireanach thuas le cabhrú leat. An bhfuil an patrún céanna sa Bhéarla?
1. **Samplaí eile de chlibcheisteanna ó Ros na Rún:**

Féachaigí ar na cinn eile seo anois agus breacaigí isteach na ceisteanna beaga sna bearnaí. D’fhéadfadh go mbeadh cúpla ceist oiriúnach sna samplaí thíos:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| nach bhfuil | an ea | an bhfuil | nach ea | ab ea |

* Níl aon deirfiúr agat, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?
* Cappuccino, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?
* Tá sí ag glacadh briseadh beag, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?
* Á ná habair ... tá sibh ar ais le chéile, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?
* Sibh féin a bheas ann, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?
* (Is) ag iarraidh jab atá tú, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?
* Ní *date* atá ann, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?
* Tá tú ag baint sult as sin, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?
* “Smugachán” a thug sé ar Bhrian. Masla breá Conallach, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?

## Na foirmeacha treise:

Gné eile an-tábhachtach den teanga labhartha é cúrsaí béime agus na foirmeacha treise.

Seo an sampla a bhí san fhíseán: Le buan mo chuimhne*se*. Conas a déarfá sin i mBéarla?

Bí ag obair leis an duine in aice leat. Féachaigí ar na samplaí seo thíos ó Ros na Rún agus cuirigí líne faoi na foirmeacha treise i ngach ceann. Léigí amach os ard iad i nGaeilge agus i mBéarla, agus bígí cinnte go gcuireann sibh an bhéim ar an bhfocal cuí i gcónaí.

1. Agus ise a d’fhág an bláth álainn anseo duit is dócha.
2. Bhuel, níl seisean chun é sin a dhéanamh, agus sin cinnte.
3. Bhuel, mholfainnse an béile cúig chúrsa.
4. An rud nach dtuigimse ná ...
5. Tá tú ag iarraidh mo cheamarasa a úsáid, an bhfuil?
6. Nílim ach ag rá, nach léifinn litir phríobháideach de do chuidse go deo gan chead.
7. Anois, anonn leat sula réiteoidh tú mo chaifese.
8. Níl éinne ag seasamh an fhóid dom, seachas do leithéidse agus Bobbi Lee.
9. Beidh orthu breathnú ar do chás-sa arís.

# C. Cumarsáid: Ag iarraidh míthuiscintí a réiteach

## Straitéisí le míthuiscintí a réiteach:

Féach siar ar an gcomhrá a bhí sa mhír arís. Bhí Laoise ar buile le Micheál ag tús an chomhrá ach bhain seisean úsáid as roinnt straitéisí éifeachtacha cumarsáide chun í a cheansú agus an mhíthuiscint a réiteach. Aimsigh samplaí ón gcomhrá de na straitéisí thíos. Tá an chéad cheann déanta duit mar shampla:

|  |  |
| --- | --- |
| **Straitéisí**  | **Samplaí ón mír** |
| * Deis chainte a thabhairt di cúis a feirge a mhíniú
 | D’éist sé go gníomhach léi ag tús an chomhrá. Níor chuir sé ach dhá cheist ghearra uirthi (‘Jóc?’, ‘Nach ea?’) le deis a thabhairt di cúis a feirge a shoiléiriú. |
| * Gan éirí cosantach ach leithscéal ó chroí a ghabháil
 |  |
| * Labhairt léi go séimh, ceanúil
 |  |
| * Soiléiriú a thabhairt ar a thuiscint/ chuimhne féin ar an scéal, gan an méid a dúirt sise a bhréagnú go róláidir
 |  |

## Rólghníomhaíochtaí

Bígí ag obair i mbeirteanna agus tugaigí faoi na rólghníomhaíochtaí thíos. Déanaigí iarracht úsáid a bhaint as cuid de na straitéisí atá luaite thuas chun na míthuiscintí a réiteach.

**Rólghníomhaíocht 1:**

* Duine A: Rinne tú socrú le cara casadh le chéile le haghaidh caife Dé hAoine. Téann tú go dtí an caifé agus níl sé/sí ann. Fanann tú ar feadh leathuair an chloig, ach nuair nach dtagann sé/sí, glaonn tú air/uirthi agus tú ar buile.
* Duine B: Rinne tú socrú le cara casadh le chéile le haghaidh caife Dé Sathairn. Faigheann tú glaoch uaidh/uaithi Dé hAoine agus é/í ar buile nach bhfuil tú ann!

**Rólghníomhaíocht 2:**

* Duine A: Tá sibh ag eagrú ócáid speisialta san obair. Rinne tú socrú le comhghleacaí leat go socródh tusa an grianghrafadóir dá socródh siadsan an bia. An lá roimh an ócáid, tagann sé chun solais go bhfuil beirt ghrianghrafadóirí curtha in áirithe don ócáid agus nach bhfuil aon bhia ordaithe! Tá tú cinnte go bhfuil an locht ar do chomhghleacaí agus tá tú ar buile.
* Duine B: Tá sibh ag eagrú ócáid speisialta san obair. Rinne tú socrú le comhghleacaí leat go socródh tusa an grianghrafadóir dá socródh siadsan an bia. An lá roimh an ócáid, tagann sé chun solais go bhfuil beirt ghrianghrafadóirí curtha in áirithe don ócáid agus nach bhfuil aon bhia ordaithe. Tá tú measartha cinnte go bhfuil dul amú ar do chomhghleacaí ach déanann tú do dhícheall an mhíthuiscint a réiteach.

## Plé:

* Ar tharla míthuiscint mar sin riamh idir tú féin agus duine eile? Céard a tharla?
* Conas a d’éirigh libh an mhíthuiscint a réiteach? Ag smaoineamh siar, an dóigh leat gur úsáideadh straitéisí éifeachtacha cumarsáide chun an mhíthuiscint a réiteach go tapa? Dá mbeadh breith ar d’aiféala agat, an bhfuil aon chuid den chumarsáid a dhéanfá ar bhealach difriúil anois?

# Treoracha agus freagraí samplacha ar na cleachtaí:

# A: Tuiscint & forbairt foclóra

## Líon na bearnaí:

Laoise: Ab eod *friggin*’ jóc, ab ea?

Micheál: Jóc?

Laoise: Ar ndóigh, ní heod é an áit a raibh ar gcéad *date* againn.

Micheál: Ó, **nach ea**?

Laoise: Ní hé, **a phleota**! Cad chuige ar fhág tú i mo shuí ar an g**cladach** mé, **stromptha** leis an bhfuacht agus an *friggin’* gaineamh ag séideadh siar i mo **straois** agus isteach i mo bhéal?

Micheál: Ó breathnaigh, tá **an-aiféala** orm, a stór, faoi sin, **ar m’anam** tá. Ach, le buan **mo chuimhnese**, is é **an chaoi go** raibh muid ag siúl ar an trá agus tháinig muid isteach anseo ansin le haghaidh deoch.

## Téarmaí mara

duirling – stoney beach

feamainn – seaweed

tonn/ tonnta – wave/ waves

cúr – foam/ froth

cé – quay

taoide – tide

lán mara – high tide

lag trá – low tide

caladh/calafort – port, harbour

Tabhair deis chainte do na foghlaimeoirí ansin labhairt faoin am a chaitheann siad ar an trá.

# B: Feasacht teanga:

## Clibcheisteanna ag deireadh abairte:

|  |  |
| --- | --- |
| **Ráiteas + clibcheist**  | **Béarla** |
| Tá muid críochnaithe, **an bhfuil**? | We’re finished, **are we?** |
| Is múinteoir tú, **an ea?** | You’re a teacher, **are you?** |
| Is cara le Michelle thú, **nach ea**? | You’re a friend of Michelle’s, **aren’t you?** |
| Ní raibh an cháin íoctha agat, **an raibh**? | You hadn’t paid the tax, **had you?** |

Úsáidtear na clibcheisteanna thuas le béim a chur ar an gceist, le deimhniú a fháil ar rud éigin a bhfuil muid measartha cinnte faoi cheana féin, nó leis an duine eile a ghríosú le haontú linn.

1. **Patrúin a bhaineann le clibcheisteanna sa Ghaeilge:**
* Úsáidtear an chlibcheist ‘an bhfuil’ má tá an briathar Tá/Níl sa chéad chuid den abairt.
* Úsáidtear ‘an ea’ (nó ‘ab ea’) mar chlibcheist nuair a bhíonn an chopail Is/Ní i gceist. Úsáidtear ‘an ea’ i roinnt comhthéacsanna eile freisin mar chlibcheist ghinearálta, nuair nach bhfuil aon bhriathar faoi leith sa ráiteas a thagann roimhe, mar shampla: Dubh, an ea? Caife, an ea? Micheál, an ea?
* Má bhíonn an abairt diúltach, bíonn an chlibcheist i gcónaí dearfach. Tá an patrún céanna le feiceáil sa Bhéarla. Mar shampla, ‘Níl tú ag imeacht, an bhfuil?’/ *‘You’re not leaving, are you?’*
1. **Samplaí eile ó Ros na Rún:**
* Níl aon deirfiúr agat, **an bhfuil**?
* Cappuccino, **nach ea**?
* Tá sí ag glacadh briseadh beag, **nach bhfuil**?
* Á ná habair... tá sibh ar ais le chéile, **an bhfuil**?
* Sibh féin a bheas ann, **ab ea**?
* (Is) ag iarraidh jab atá tú, **an ea**?
* Ní *date* atá ann, **ab ea**?
* Tá tú ag baint sult as sin, **an bhfuil**?
* “Smugachán” a thug sé ar Bhrian. Masla breá Conallach, **nach ea**?

## Na foirmeacha treise:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Agus **ise** a d’fhág an bláth álainn anseo duit is dócha.
 | *And it was* ***herself*** *who left the lovely flower for you I suppose.* |
| 1. Bhuel, níl **seisean** chun é sin a dhéanamh, agus sin cinnte.
 | *Well,* ***he’s*** *not going to do it, and that’s for sure.* |
| 1. Bhuel **mholfainnse** an béile chúig chúrsa.
 | *Well,* ***I’****d recommend the five-course meal.* |
| 1. An rud nach **dtuigimse** ná ...
 | *The thing* ***I*** *don’t understand is ...* |
| 1. Tá tú ag iarraidh mo **cheamarasa** a úsáid, an bhfuil?
 | *You want to use* ***my*** *camera, do you?* |
| 1. Nílim ach ag rá, nach léifinn litir phríobháideach de do **chuidse** go deo gan chead.
 | *I’m only saying, I’d never read a private letter of* ***yours*** *without permission.* |
| 1. Anois, anonn leat sula réiteoidh tú mo **chaifese**.
 | *Now, go on over and make* ***my*** *coffee.* |
| 1. Níl éinne ag seasamh an fhóid dom, seachas do **leithéidse** agus Bobbi Lee.
 | *No one is standing up for me, expect the likes of* ***you*** *and Bobbi Lee.* |
| 1. Beidh orthu breathnú ar do **chás-sa** arís.
 | *They’ll have to look at* ***your*** *case again.* |

# C. Cumarsáid: Ag iarraidh míthuiscintí a réiteach

## Straitéisí le míthuiscintí a réiteach:

|  |  |
| --- | --- |
| **Straitéisí**  | **Samplaí ón mír** |
| * Éisteacht go gníomhach agus deis chainte a thabhairt di cúis a feirge a mhíniú
 | D’éist sé go gníomhach léi ag tús an chomhrá. Níor chuir sé ach dhá cheist ghearra uirthi (‘Jóc?’, ‘Nach ea?’) le deis a thabhairt di cúis a feirge a shoiléiriú. |
| * Gan éirí cosantach ach leithscéal ó chroí a ghabháil
 | Tá an-aiféala orm ...... ar m’anam, tá. |
| * Labhairt léi go séimh, ceanúil
 | a stór |
| * Soiléiriú a thabhairt ar a thuiscint/ chuimhne féin ar an scéal, gan an méid a dúirt sise a bhréagnú go róláidir
 | Ach, le buan mo chuimhnese ...is é an chaoi go ... |

## Rólghníomhaíochtaí:

## Tabhair deis do na foghlaimeoirí na rólghníomhaíochtaí a dhéanamh le chéile.

## Plé:

## Plé atá anseo.

**

|  |  |
| --- | --- |
|

|  |
| --- |
| **Ceacht 10: Script an fhíseáin****“Le buan mo chuimhnese…”****Ag iarraidh míthuiscintí a réiteach** |

 |

**Fáilte chuig SnasTV Ros na Rún.**

**Ceacht 10: Le buan mo chuimhnese – ag iarraidh míthuiscintí a réiteach.**

**Intreoir:**

Bhí Micheál agus Laoise ag iarraidh ceiliúradh a dhéanamh ar an chéad *date* a bhí acu agus rinne siad socrú casadh lena chéile san áit a raibh siad an oíche sin. Tagann sé chun solais, áfach, nach raibh siad ar aon intinn faoin áit a bhí i gceist. Bhí Laoise ar an trá agus í préachta leis an fhuacht agus bhí Micheál sa bhialann ag fanacht léi. Ní mó ná sásta a bhí Laoise nuair a tháinig sí air. *Micheál just wants to be romantic and convinces Laoise to meet in the place where they had their first date. Unfortunately, they have slightly different memories of where that was.* Féach ar an mhír anois agus pléifidh muid le chéile í ar ball.

**An mhír físe ó Ros na Rún:**

Laoise: Ab eod friggin jóc, ab ea?

Micheál: Jóc?

Laoise: Ar ndóigh, ní heod é an áit a raibh ar gcéad *date* againn.

Micheál: Ó, nach ea?

Laoise: Ní hé, a phleota! Cad chuige ar fhág tú i mo shuí ar an gcladach mé, stromptha leis an bhfuacht agus an friggin’ gaineamh ag séideadh siar i mo straois agus isteach i mo bhéal?

Micheál: Ó breathnaigh, tá an-aiféala orm a stór faoi sin, ar m’anam tá, ach, le buan mo chuimhnese, is é an chaoi go raibh muid ag siúl ar an trá agus tháinig muid isteach anseo ansin le haghaidh deoch.

**Ar thuig tú?**

Ab eod friggin jóc, ab ea? An friggin jóc é seo?

Ní heod é an áit a raibh ar gcéad *date* againn. ‘Ní heod é’ – Ní hé seo.

I nGaeilge Chonnacht, deirtear ‘Seod é’ seachas ‘Seo é’, ‘Ab heod é’ in áit ‘an é seo’ agus

‘ní heod é’ in áit ‘ní hé seo’. Ní i gcónaí a scríobhtar na foirmeacha seo, ach bíonn siad le

cloisteáil sa chaint – sampla maith den difríocht idir an teanga scríofa agus an teanga labhartha.

Nach ea? a fhreagraíonn Micheál. *Isn’t it?*

Ní hé, a phleota, a deir sí leis. A phleota – *you dope.*

Nach bhfuil Laoise an-mhaith ag déanamh cur síos ar an am a chaith sí ar an trá. Cruthaíonn sí íomhá iontach. Agus ní ar an trá a bhí sí, fiú, ach ar an chladach. Is ionann cladach agus *stony beach*, ach mar sin féin, bhí an gaineamh ag séideadh siar ina straois agus isteach ina béal – *the sand was blowing back in her face and into her mouth*. Agus bhí sí stromptha leis an fhuacht – *stiff with the cold.*

Ach feictear dúinn go bhfuil an-aiféala ar Mhicheál bocht. ‘Ó breathnaigh, tá an-aiféala orm, a stór faoi sin. *I’m so sorry, darling*. Ar m’anam tá. *I swear, I am.*

Ach le buan mo chuimhnese, *as far as* ***I*** *can remember...*

Is é an chaoi go raibh muid ag siúl ar an trá agus tháinig muid isteach anseo ansin le haghaidh

deoch. ‘Is é an chaoi go’ – *the thing is*. Sin sampla eile de fhrása a chloistear go minic sa

chaint, cé nach scríobhtar mórán é. *The thing is we were walking on the beach and then we*

*came in here for a drink*. Meas tú cé acu atá an ceart? *Whose memory is more reliable?*

Tabhair faoi deara arís nach mbacann Micheál leis an fhocal ‘deoch’ a chur sa tuiseal ginideach - le haghaidh deoch a deir sé, seachas ‘le haghaidh dí’. Tá míthuiscintí go leor idir an bheirt acu mar atá, agus níor mhaith leis an scéal a dhéanamh níos casta arís, b’fhéidir!

**Ar thug tú faoi deara?**

Ar thug tú faoi deara an t-athrá a rinne Laoise ar an cheist ‘ab ea’ ag deireadh na líne seo?

Laoise: Ab eod friggin jóc, **ab ea**?

Seo nós atá an-choitianta sa Ghaeilge labhartha, agus i mBéarla na hÉireann ar ndóigh. Seachas ceist dhíreach a chur, is minic a thugann muid ráiteas agus cuireann muid an cheist ag deireadh na habairte, le béim a chur uirthi, nó leis an duine eile a ghríosú le haontú linn. *This is a very common feature of spoken Irish, and of Hiberno-English. Instead of asking a question, we have a habit of making a bold statement, and adding the question as a tag at the end, encouraging the listener to agree.*

Féach ar na samplaí eile seo ó Ros na Rún. Cad is brí leo?

So, caithfidh gur mise a rinne é, an ea? *So it must have been me who did it, is that it?*

Tá muid críochnaithe, an bhfuil? *We’re finished, are we?*

Is cara le Michelle thú, nach ea? *You’re a friend of Michelle’s, aren’t you?*

Ní raibh an cháin íoctha agat, an raibh? *You hadn’t paid the tax, had you?*

Tabhair faoi deara an dá shampla dheireanacha, nuair a bhíonn an ráiteas diúltach, go mbíonn an cheist ag an deireadh dearfach, agus a mhalairt. Éist le daoine timpeall ort ag caint anois agus féach an dtabharfaidh tú an nós seo faoi deara.

**Spotsolas: Foirmeacha treise**

Caithfidh muid spotsolas anois ar ghné eile an-tábhachtach den teanga labhartha – cúrsaí béime agus na foirmeacha treise.

Féach ar an líne seo a bhí ag Micheál sa mhír. Cén dóigh a ndéarfá sin sa Bhéarla?

le buan mo *chuimhnese*

*as far as* ***I*** *can remember.*..

Sa Bhéarla úsáidtear tuin na cainte nó an glór le béim a chur ar an fhocal *I*, ach sa Ghaeilge caithfidh muid eireaball beag, an iarmhír threise, a chur leis an fhocal ‘cuimhne’, agus is air sin atá an bhéim san abairt, le buan mo chuimhnese. In English, we use intonation to emphasise important words in a sentence. In Irish, we need to add a little tail to a word for emphasis.

Seo sampla eile ó Ros na Rún. Cén Ghaeilge a chuirfeá air?

***My*** work is just as important as ***yours.***

*Cuimhnigh nár cheart aon bhéim a chur ar na focail ‘mo’ agus ‘do’ san abairt seo.*

Tá mo chuid oibre**se** chomh tábhachtach céanna le do chuid**se**.

Féach ar an mhír arís le dul siar ar gach rud atá pléite againn. Mas mian leat an script a fheiceáil nó tuilleadh cleachtaí a dhéanamh ar ábhar an cheachta seo, téigh go dtí snas.ie. Agus, má tá fonn ort tuilleadh a fhoghlaim faoi chúrsaí béime sa Ghaeilge, féach ar Cheacht 15.

**

**